

**Perfil** Màrius Serra, que lleva años rizando el rizo del lenguaje con sus artículos, crucigramas y juegos verbales, recoge en ‘Enviar i rebre’ parte de su obra periodística además de 141 ‘Enigmàrius’. Echamos un vistazo a su obra

## Independentista personal

**Màrius Serra**  
Enviar i rebre /  
Enviar y recibir

COLUMNA /  
PENÍNSULA  
407 PÁGINAS  
20 EUROS

**NAILA VÁZQUEZ**

Màrius Serra (Barcelona, 1963), Arres Suiram, publica *Enviar i rebre* (*Enviar y recibir*), una antología de 141 artículos tras 18 años colaborando en *La Vanguardia* y *Avui*. Màrius era un niño de los que traen locos a sus padres con eso de leer del revés, buscar casualidades en las palabras y “una cierta tendencia a la fabulación” que le llevó problemas y lo salvó de otros. Ávido lector, a los 12 años un premio de literatura de la Coca-Cola y algún otro *click!* en su educación lo llevaron a querer escribir. Estudió en castellano, los hermanos Salesianos no tenían prisa en adaptarse a las nuevas corrientes políticas, y lo suyo con el catalán fue “una historia de amor”. Su nombre o su traducción catalana, con el que firma, se lo descubrió una bibliotecaria –“Màrius, qué bien suena”– aunque deba dar alguna que otra explicación ante reacciones como “¿eso es Mario en normal, no?”.

Este filólogo inglés, letrista de juventud de un grupo de rock y que estudió para leer a Joyce en su vernácula expresión, descubrió su propia lengua materna, que nunca había estudiado y se la hizo suya. Tan suya que ha sido capaz de rompernos la cabeza con crucigramas, *enigmàrius* y otros juegos *verbívoros*. Más allá de la afición infantil la *epifanía* –tal como el autor nos la describe– le llegó al encontrar un palíndromo clave en el cuento *Satarsa* de Cortázar. Se

fue a la biblioteca a buscar *palíndromo* en la enciclopedia y ésta le remitió a *enigmística...* y hasta hoy.

Antes de publicar hizo de profesor de inglés y de traductor. Mandó un original a Columna (*Amnèsia*, que el mismo año publicó *Pòrtic*) y se presentó ante el editor con libros de Tom Sharpe en inglés bajo el brazo. Le rechazaron la novela pero empezó su carrera como traductor, llegando a traducir series para TV3 como *Magnum*. La independencia le llegó con los crucigramas diarios de *La Vanguardia*, que le cedió Tísner. A partir de ahí tradujo con menos frecuencia y fue publicando obras de

**“Un articulista debe provocar, debe mojarse, debe escribir con intensidad, como al hacer una novela”**

ficción como la reciente *Farsa* (2006), premio Ramon Llull, *De com s’escriu una novel·la* (2004), *Monocle* (2003), o de ludolingüística, como *Verbàlia* (2000) y la web homónima.

No obstante, no todo son juegos de palabras, ni mucho menos. Parfraseando el verso de Carles Riba, “en el joc i en el foc”, Serra usa en la edición catalana la paranomasia *Foc, Joc* (en el que se incluyen 141 *Enigmàrius* emitidos en Catalunya Ràdio), *Xoc* y *La resta és literatura...* En



el primer apartado toca temas de actualidad más o menos polémicos esgrimiendo argumentos con humor dado que carece “de un sentido trágico de la existencia” y cree poder hablar de todo: “Un articulista debe provocar, debe mojarse, debe buscar escribir con intensidad, como al hacer una novela. Yo defiendo que se puede escribir de todo, sólo hay que encontrar cómo”, explica. Así, rehúsa las “parrillas ideológicas” y se declara “independentista personal”. Só-

lo hace falta abrir el libro para comprobarlo. *Horta és diferent* trata de los vecinos que cortan la ronda para protestar contra la narcosala instalada en la Vall d’Hebron. Serra, echando mano de recursos autobiográficos, explica cómo él también droga a su hijo –tiene parálisis cerebral– y, en cambio, nadie le impide el paso. El aluvión de respuestas vía *e-mail* fue considerable. Ésta es otra característica de la antología, Serra ha decidido incluir un porcentaje de ellas ya que no sólo completan magníficamente sus artículos sino que, además, aportan información. Como en el misterio de *Siipadaís*, uno de esos artículos situados en el *Joc* sobre una pintada en algunas carreteras de la que nadie sabía la procedencia. Al final, resultó ser un juego inventado por un hombre de Premià de Mar con la inicial de cada miembro de su familia.

Con cábalas lingüísticas Màrius Serra descubre (en un artículo del 2002) que el que tiene más números para ser sucesor de Aznar no es otro que Zapatero. El escritor se preocupa de forma hilarante de combinaciones malsonantes de matrículas, de tarjetas sanitarias o *e-mails* (que se forman con las dos primeras letras del apellido, dando lugar a casos como el de Juan Puertas Tamarit), curiosos apellidos de nuestros políticos o la buena sintonía del gobierno de CiU entre nombres y cargos (véase la dirección general de Medi Natural del Departament d’Agricultura, Ramaderia i Pesca para Jordi Peix y su colaborador Josep Miralpeix). En *Xoc*, vuelve a abordar temas polémicos relacionados con la política, la religión o los himnos nacionales. En *La resta és Literatura...* el autor repasa curiosidades literarias o extraliterarias de Ferran Torrent, Georges Perec, Elfriede Jelinek, Guillermo Cabrera Infante, el curioso Sven Hassel... |

Ensayo

## Bricolaje cultural

**Roberto Calasso**  
La follia que ve  
de les nimfes  
Traducción de Anna  
Casasses

QUADERNS CREMA  
122 PÁGINAS  
14 EUROS

**JORDI GALVES**

Roberto Calasso (Florencia, 1941) parece destinado a ofrecernos el verdadero rostro de las cosas, a rescatarnos de la palabrería hueca y darnos un territorio de conocimiento útil y sensato, en el que la belleza nunca forma parte de la decoración sino de lo bueno y verdadero, como nos enseñó Platón. Pero tampoco sin demasiados idealismos, los imprescindibles, porque como afirma en su artículo-conferencia *L’edició com a gènere literari*, “els temps sempre són difícils”. No, no los hay, nunca los hubo particularmente propicios para la felicidad del conocimiento, para el

aprovechamiento del talento, para la vida vivida con la plenitud del arte y el saber. Hoy, de nuevo, el aserto de Henry Adams es imprescindible para comprender contra qué, contra quienes se erige la deslumbrante, fascinante, difícil obra de Calasso: “A lo largo de la historia humana, el desperdicio de inteligencia ha sido abrumador... y la sociedad ha conspirado para promoverlo. Sin duda el maestro es el mayor criminal, pero el mundo sigue detrás de él y aparta al estudiante de su trayectoria... Sólo los más enérgicos, los más aptos y favorecidos han vencido la fricción o la viscosidad de la inercia, pero se han

visto obligados a malgastar tres cuartas partes de su energía en hacerlo”.

Calasso nunca hasta hoy había sido traducido al catalán y esta colección de artículos y ensayos identifica muy claramente contra qué cri-

**Calasso parece destinado a rescatarnos de la palabrería hueca**

minales nos enfrentamos y qué fricciones y viscosidades, qué inercias son –por añadidura– específicas para frenar a la cultura catalana. ¿Una genealogía de las ninfas, de su signifi-

cado mitológico, antropológico, de Homero hasta Nabokov? ¿Una enésima relectura de Kafka? ¿Una aproximación a la *Ventana indiscreta* de Hitchcock a partir de la mitología de los vedas? ¿Nuevas lecturas sobre viejas ficciones, nuestros tics particulares, nuestras conocidas *ganyotes*? Por supuesto, pues claro. Lévi-Strauss hablaba de *bricolatge* para explicar la forma particular que elabora los mitos de una sociedad, quitando solemnidad y explicando el auténtico mecanismo del conocimiento, que siempre es humilde en su grandeza. Debemos aplicar a Calasso en grandes dosis porque, como él mismo afirma, “l’art no es deixa pertorbar pels seus significats”, no arriesgamos nada. Y en segundo lugar, ¿por qué somos una cultura tan chuleta pero incapaz de producir un libro como éste? Quiero decir que sea de interés internacional, de gran cultura y fascinante interés. ¿Por qué somos siempre importadores de ensayo? |